

## การทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่ VOCABULARY RECYCLING

เด่นติศักดิ์ ดอกจันทร์<sup>1\*</sup>

Dentisak Dokchandra<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup> อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาอังกฤษ, ภาควิชาภาษาไทยและภาษาต่างประเทศ, คณะศิลปศาสตร์และวิทยาการ  
จัดการ, มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ วิทยาเขตเฉลิมพระเกียรติ จังหวัดสกลนคร

<sup>1</sup> Lecturer in English, Department of Thai and Foreign Languages, Faculty of Liberal Arts and  
Management Science, Kasetsart University Chalemphrakiat Sakon Nakhon Province Campus

\*Corresponding author, E-mail: dentisak@gmail.com

### บทคัดย่อ

ความรู้ด้านศัพท์ถือเป็นหัวใจสำคัญของการเรียนรู้ภาษา ผู้เรียนภาษาอังกฤษจะเชื่อได้ว่ามีความสามารถภาษาอังกฤษก็ต่อเมื่อสามารถใช้ภาษาอังกฤษได้เท่าหรือเกือบเท่ากับเจ้าของภาษา การจะเพิ่มพูนความสามารถอังกฤษให้ยิ่งขึ้นได้นั้น ผู้เรียนควรจะต้องเอาจริงเอาจังในการปฏิบัติตามวงจรการเรียนรู้คำศัพท์ 4 อย่าง คือ การสังเกต การบันทึก การทบทวน และการนำไปใช้ หรือการแปรใช้ใหม่ บทความนี้มุ่งหมายโดยเฉพาะเพื่อชี้ให้เห็นความสำคัญของการทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่ โดยนำเสนอรายละเอียดเกี่ยวกับประเภทและวิธีการในการทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่ที่จะเกิดประโยชน์สูงสุดสำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษ

**คำสำคัญ:** คำศัพท์, การทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่, วิธีสอนภาษาแบบเน้นศัพท์

### Abstract

Lexical knowledge is central to language learning. English learners are said to be of high English competence when they can use the language as or almost as native-like speakers. To enhance greater competence in English use, learners should be steadfast in implementing the 4-element cycle of vocabulary acquisition: noticing, recording, revisiting, and recreating or recycling. This paper aims in particular to underscore the importance of vocabulary recycling, providing in more detail the types and means by which recycling of vocabulary can be implemented to the greater benefit of the learners.

**Keywords:** Vocabulary, Vocabulary recycling, Lexical Approach

### บทนำ

คำศัพท์คือหัวใจสำคัญของการเรียนและความคล่องแคล่วทางภาษา การที่ผู้เรียนภาษาที่สองจะเชื่อได้ว่ามีความสามารถทางภาษาดี หมายความว่าเขามีความสามารถในด้านคำศัพท์ที่ใกล้เคียงหรือเหมือนเจ้าของภาษามากที่สุด ดังนั้น การเรียนการสอนภาษาที่ถูกต้องจึงต้องมุ่งที่การเรียนรู้คำศัพท์การเพิ่มพูนคำศัพท์ และการใช้คำศัพท์ให้เกิดความคล่องแคล่ว ไม่ใช่การมุ่งเน้นเรื่องกฎเกณฑ์ไวยากรณ์ ในมุมมองของวิธีการสอนภาษาแบบเน้นศัพท์ (Lexical Approach) ยืนยันว่าเพียงการรู้คำศัพท์มากๆ ก็เท่ากับเป็นการ



แก้ปัญหาความผิดพลาดไวยากรณ์ได้อย่างดี เพราะคำศัพท์ที่มีความเป็นโครงสร้างทางไวยากรณ์อยู่ในตัวเองอยู่แล้ว (Grammaticalized lexis)

คำศัพท์ (Lexical items) สำหรับในบทความนี้ คือคำศัพท์ 4 ประเภท ที่มีความหมายตามทฤษฎี Lexical Approach ซึ่ง Michael Lewis (2008) อธิบายไว้ว่า ภาษาประกอบด้วยกลุ่มคำ (chunks) ซึ่งเมื่อนำมารวมกันก็จะกลายเป็นตัวบทที่มีความหมายกลมกลืนสอดคล้องต่อเนื่องกัน (Language consists of chunks which, when combined, produce continuous coherent text.", p. 7)

คำศัพท์ 4 ประเภท ได้แก่ Words, Collocations, Fixed-expressions, Semi-fixed expressions

1. Words คือคำศัพท์ที่เป็นคำเดี่ยว (Single words) เช่น open, certainly ฯลฯ คำศัพท์พวกนี้ อยู่ได้ตามลำพัง มีความหมายในตัว และเป็นกลุ่มใหญ่ที่สุดในบรรดาคำศัพท์ที่อยู่ในแต่ละภาษา

และภายใต้กลุ่มนี้ ยังมีคำศัพท์ที่ Lewis เรียกว่า Polywords เช่น by the way, on the other hand, to and fro, bread and butter ฯลฯ เพราะกลุ่มนี้มีความเฉพาะตัว เช่นจะบอกว่า fro and to ไม่ได้ ต้องเป็น to and fro เท่านั้น เพราะมันเป็นคำแบบนี้

2. Collocations คือคำปรากฏรวม ซึ่ง Lewis อธิบายว่า "the readily observable phenomenon whereby certain words co-occur in natural text with greater than random frequency" (p. 8) เป็นคำที่ปรากฏรวมกันอย่างสังเกตเห็นได้ชัดเจนในตัวบทที่เป็นธรรมชาติซึ่งเกิดขึ้นบ่อยมากแบบไม่สะเปะสะปะ เช่น bitterly disappointed เช่นในประโยค I am bitterly disappointed. [ฉันผิดหวังอย่างยิ่ง] ในความเป็นจริงยังมีคำอื่นที่เข้ากันได้กับคำว่า disappointed [ผิดหวัง] อีกหลายคำ เช่น

extremely		disappointed
fairly		
deeply		
very		
obviously		
genuinely		

โดยที่ Collocation นั้นมีหลายโครงสร้าง เช่น Noun + Verb, Verb + Noun, Adjective + Noun, Noun + Preposition เป็นต้น เช่นพิจารณาประโยคต่อไปนี้

She gave a contemptuous laugh.

Gave a...laugh = Verb+ Noun; contemptuous laugh = Adjective + Noun

3. Fixed Expressions สำนวนตายตัว ศัพท์เหล่านี้พบได้บ่อยๆในสื่อการสอนภาษาอังกฤษทั่วไป และสำนวนตายตัวสามารถแบ่งออกเป็นลักษณะย่อยๆ ดังนี้

a. การทักทายตามมารยาทสังคม เช่น Good morning; It's a lovely morning, isn't it? Happy New Year.

b. วลีที่แสดงความรู้สึก เช่น No thank you, I'm fine; I'll have to be going.

c. สำนวนภาษา หรือ Idioms เช่น You're making a mountain out of a molehill.

สำนวนตายตัวเป็นสิ่งที่ผู้เรียนต้องจำให้ได้โดยถือเป็นเหมือนคำๆเดียว

4. Semi-fixed Expressions สำนวนกึ่งตายตัว สำนวนกึ่งตายตัว มีหลายแบบ เช่น แบบที่เกือบตายตัว เพราะมีโอกาสให้เลือกในการใช้แคบ เช่น that's/It's not my fault.

สำนวนภาษาพูดที่สามารถเปลี่ยนคำตรงช่องว่างได้ เช่น Could you pass..., Please?

ประโยคส่วนหัว (Sentence heads) ซึ่งสามารถเติมเต็มได้หลากหลาย เช่น What was really interesting/surprising/annoying was ....

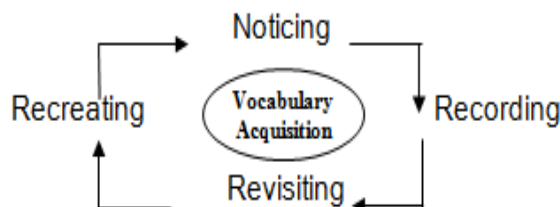
คำศัพท์ทั้งหลายที่ได้นำเสนอมาตามกรอบของวิธีการแบบ Lexical Approach นั้น จำเป็นที่ผู้เรียนต้องเพิ่มพูนและฝึกฝนให้เกิดความคล่องแคล่ว เมื่อพิจารณาในอีกลักษณะหนึ่งจะเห็นว่า คำศัพท์แบ่งได้เป็นสองประเภทคือ Receptive vocabulary กับ Productive vocabulary ปรากฏได้ที่คำศัพท์ยังไม่ถูกเก็บไว้ในความจำระยะยาว (Long-term memory) และผู้เรียนภาษายังไม่สามารถใช้ได้อย่างคล่องแคล่ว ก็ยังเป็นคำศัพท์ประเภทรับรู้ (Receptive vocabulary) เท่านั้น แต่เมื่อสามารถพัฒนาให้เป็นคำศัพท์ที่ใช้ได้อย่างคล่องแคล่ว ซึ่งหมายถึงความสามารถทางภาษาของผู้เรียนได้พัฒนาไปอีกขั้น ก็เป็น Productive หรือ Active vocabulary คือคำศัพท์ที่ใช้สื่อสารได้คล่องทั้งพูดและเขียน

การได้สัมผัสกับภาษาโดยการอ่านและฟังในแต่ละวันอย่างต่อเนื่อง ถือเป็นสิ่งจำเป็นเพราะเป็นช่องทางในการเพิ่มพูนคำศัพท์ประเภทรับรู้ คำศัพท์ประเภทรับรู้ที่ถูกเก็บไว้ในความจำระยะสั้น (Short-term memory) จากนั้นจึงจะถูกส่งถ่ายต่อไปยังความจำระยะยาว (Long-term memory) ซึ่งได้กลายเป็น Productive vocabulary และนั่นแสดงว่าเกิดการซึมซับรับรู้เข้าใจใช้เป็นในทางภาษา (Language acquisition) ขึ้นอย่างสมบูรณ์

กล่าวโดยย่อแล้วการเรียนรู้คำศัพท์ ก็คือการ รู้ความหมาย (Know what it means) รู้ว่าออกเสียงอย่างไร (Know how to say it) รู้ว่าสะกดอย่างไร (Know how to spell it) รู้ว่าจะใช้หรือไม่ใช้เมื่อไร (know when and when not to use it) และรู้จักไวยากรณ์ของคำ (know the grammar of the word) เช่น รู้ว่าต้องตามด้วยคำไหน เป็นต้น

### การทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่เป็นกระบวนการสำคัญของวงจรการเรียนรู้คำศัพท์

วงจรการเรียนรู้คำศัพท์ในมุมมองแบบ Lexical Approach มี 4 องค์ประกอบ ซึ่งเด่นชัดก็คือ ดอกจันทร์ (2558) ได้สรุปไว้ คือ การสังเกต (Noticing) การบันทึก (Recording) การทบทวน (Revisiting) และการนำศัพท์กลับมาใช้ (Recreating) ดังแสดงในภาพประกอบที่ 1



ภาพประกอบที่ 1 วงจรการเรียนรู้คำศัพท์ตามวิธีการ Lexical Approach

การสังเกตเป็นคุณสมบัติที่สำคัญของผู้เรียนภาษาที่ประสบความสำเร็จ เวลาได้สัมผัสกับภาษาทั้งโดยการฟังหรือการอ่าน ให้สังเกตลักษณะการใช้ภาษาโดยเฉพาะที่เป็น คำ สำนวน แล้วบันทึกเอาไว้ในสมุดบันทึกคำศัพท์เพื่อการทบทวนในภายหลัง ในการทบทวนให้นำศัพท์มาแปรใช้ใหม่ (Vocabulary recycling) ด้วย



ซึ่งในวงจรมัน เดนต์คักดี ดอกจันท์ ใช้คำว่า Recreating อันที่จริงคำนี้ก็คือการ Recycling<sup>1</sup> คำศัพท์นั้นเอง

Nation (2001) ซึ่งเป็นนักวิชาการผู้มีชื่อเสียง บอกว่า การจะจำศัพท์ (คำหรือกลุ่มคำ - a word or chunk) ต้องอาศัยการทบทวนหรือการได้เจอเจอกับศัพท์นั้น 5-16 ครั้ง หรือถ้าจะจำศัพท์นั้นได้ก็ต้องท่องซ้ำๆ (Repetition) ถึง 20 รอบ (Sheppardsoftware, 2004) ดังนั้นจึงจำเป็นที่เราจะต้องสร้างโอกาสให้มีการเจอเจอคำศัพท์เพื่อว่าเราจะได้ทบทวนและจำคำศัพท์ได้ เพราะลำพังการอ่านเพียงอย่างเดียวไม่เพียงพอต่อการเรียนรู้คำศัพท์ใหม่ในภาษาที่สองในระยะยาว (Laufer, 2003) เราจึงต้องมีการบันทึกศัพท์ไว้เพื่อสร้างโอกาสเรียนรู้ภาษาให้เพิ่มขึ้นมากที่สุด เพราะเราสามารถทบทวนได้บ่อยที่สุด Conzet (2000) ได้บอกถึงความสำคัญของการทบทวนว่า แม้แต่ผู้เรียนปรื่องปราชญ์ที่สุดก็ไม่สามารถจำและใช้คำใหม่ๆได้หากไม่มีการสัมผัสกับคำพวกนั้นอย่างมีความหมายและอย่างซ้ำๆ ("The brightest of students will not be able to recall and use new words without repeated, meaningful contact with them.") (p. 83)

### การทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่มี 2 แบบ

#### 1. การแปรใช้ใหม่ที่กำกับโดยผู้สอน (Teacher-directed recycling)

การทบทวนคำศัพท์โดยการแปรใช้ใหม่แบบผู้สอนเป็นคนกำกับ โดยเป็นคนคิดกิจกรรมหรือแบบฝึกหัดมาแล้วล่วงหน้า นำมาใช้ในห้องเรียนเพื่อให้ผู้เรียนได้ทบทวนคำศัพท์ การแปรใช้ใหม่รูปแบบนี้ ผู้เรียนต้องใช้คำศัพท์ที่ได้เรียนมาแล้วและที่ได้บันทึกไว้แล้วมาใช้ในการทำแบบฝึกหัดหรือกิจกรรมนั้น และสามารถทำไปพร้อมๆกันกับผู้เรียนคนอื่นๆหรือทำแบบเดี่ยวๆโดยมีผู้เรียนคนอื่นคอยสังเกตและเรียนรู้ตาม การทบทวนแบบที่ผู้สอนกำกับนี้เหมาะสำหรับผู้เรียนในระดับต้นและระดับกลาง ส่วนแบบฝึกหัดที่แนะนำสำหรับการทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่ Lewis (2008) แนะนำไว้ มีจำนวน 6 ประเภท ที่มีตัวอย่างแบบฝึกหัดย่อยๆอีก 30 ตัวอย่าง

#### แบบฝึกหัด 6 ประเภทพื้นฐาน (Basic Exercise Types) ได้แก่

##### 1. การให้ระบุกลุ่มคำให้ถูกต้อง (Identifying chunks)

There is one word wrong in each of these expressions (Correct it. Then write the equivalent of the expression in your own language.

1. It's up with you.
2. Look at it from my line of view.
3. Sorry, I didn't take that. Could you repeat it, please?

##### 2. การจับคู่ (Matching) เช่นโดยการให้จับคู่คำปรากฏพร้อม ส่วนวน และบทสนทนา เป็นต้น เช่น

Complete each expression in List 1 with an expression in List 2

<sup>1</sup> คำว่า Recycle สำนักงานราชบัณฑิตยสภา ให้ความหมายว่า "แปรใช้ใหม่" โดยอธิบายว่าเมื่อนำสิ่งใดไป recycle ย่อมหมายความว่าสิ่งนั้นจะต้องผ่านกระบวนการที่มีการเปลี่ยนแปลงไป เช่น นำเศษแก้วและขวดที่ไม่ต้องการใช้หลอมและผ่านกระบวนการเป็นขั้นตอน แล้วผลิตภาชนะแก้วชิ้นใหม่ ที่อาจไม่ได้อยู่ในรูปลักษณะเดิมก็ได้ หรือนำกระดาษที่ไม่ต้องการแล้วซึ่งอาจมีตัวพิมพ์ตัวเขียนเต็มไปหมดไป recycle กลับมาเป็นกระดาษสะอาดว่างเปล่า พร้อมทั้งจะพิมพ์หรือเขียนลงไปได้อีก ด้วยเหตุนี้จึงนำคำว่า แปรใช้ใหม่ มาใช้ในความหมายของ recycle



**List 1**

1. I'll get back to you
2. We'll get back there
3. You can stay

**List 2**

- a. as long as you like.
- b. as soon as I know.
- c. as fast as we can.

3. การเติมคำให้สมบูรณ์ (Completing) ในวิธีการแบบ Lexical Approach มีข้อเสนอว่าให้ใช้ Double-gap fill exercise ซึ่งถือว่าดีกว่าและเหมาะสมสำหรับฝึกภาษามากกว่าแบบ 1 ช่องว่างตามที่นิยมทำกันในหนังสือไวยากรณ์แบบเติม เช่น

Complete these dialogues with one of these pairs of words:

Might + promise      might + let      might + doubt

1. Do you think it will do any good?  
>It.... help, but I ...it.
2. I'll see you tomorrow, then.  
> I... be there, but I can't .....
3. I just don't know how to tell him.  
>It... be better if you ..... me do it.

4. การให้จัดประเภทหรือรวมกลุ่ม (Categorizing) เช่น ให้จัดประเภทว่าประโยคต่อไปนี้ประโยคใดเป็นการแสดงออกทางอารมณ์เป็นพิเศษ และประโยคใดไม่ได้แสดงออกทางอารมณ์เป็นพิเศษ

Put each of the following into one of these groups:

- a. Things which show no special emotion.
  - b. Things which show you are annoyed or upset.
1. I don't think that's a very good idea.
  2. I do not think that's a very good idea.
  3. I think you should have told her.
  4. I do think you should have told her.

5. การให้เรียงลำดับ หรือเรียงประโยค (Sequencing)

เช่น ในตัวอย่างแบบฝึกหัดต่อไปนี้ ผู้เรียนต้องเรียงคำเข้าด้วยกันให้ถูกต้องเป็น Polywords ที่ถูกต้องโดยใช้ and เชื่อม เช่น bread and breakfast ไม่ใช่ breakfast and bread

hither    high    now    now    thither    then    low

1. I've searched ..... but I can't find my wallet anywhere.
2. Sit down for a moment. There's no point in just running ....., that's not getting you anywhere. Stop and think for a moment.



3. I do go to the cinema....., but not very often.

6. การลบออก (Deleting)

เช่น ให้เลือกขีดออกคำหนึ่งคำในกลุ่มที่ไม่เข้ากับคำที่เน้นคำในแต่ละข้อ

One word in each group does not make a strong word partnership with the words in capitals. Which is the odd one?

1. **BRIGHT** idea green smell child day room
2. **CLEAR** attitude need instructions alternative day conscience
3. **STRONG** possibility doubt smell influence views coffee

2. การแปรใช้ใหม่แบบที่ผู้เรียนกำกับเอง (Self-directed recycling)

แบบนี้เหมาะสำหรับผู้เรียนระดับค่อนข้างสูงถึงระดับสูง (Upper-intermediate to advanced learners) เป็นแบบฝึกหัดที่ผู้เรียนจะสามารถกำหนดเองและตรวจสอบการใช้คำศัพท์ได้ด้วยตนเอง อย่างไรก็ตาม Nation (2001) บอกว่าเพื่อเพิ่มพูนความสามารถในการนึกใช้คำศัพท์ (Retrieval) การแปรใช้ใหม่สำหรับผู้เรียนระดับค่อนข้างสูงถึงระดับสูง ควรเน้นการใช้คำศัพท์แบบคิดสร้างสรรค์ (Creative Use or Generative Use)

การใช้คำศัพท์แบบคิดสร้างสรรค์ หมายถึงการนำคำศัพท์ที่ได้จดไว้มาทบทวนในลักษณะกำหนดบริบทการใช้ขึ้นใหม่ นั่นคือการสร้างประโยคใหม่ๆ เพื่อฝึกใช้คำศัพท์นั้นๆ ตัวอย่างเช่น เมื่อเราได้จดศัพท์ว่า play Russian roulette (ซึ่งหมายถึงการทำให้เสี่ยงหรืออันตรายเป็นอย่างยิ่ง) เราจดศัพท์จากแหล่งที่อ่านเจอ แล้วตรวจสอบกับพจนานุกรม มีตัวอย่างการใช้จากพจนานุกรม Collins Online Dictionary เช่น *You are **playing Russian roulette** every time you have unprotected sex.* เมื่อมาทบทวนศัพท์นี้อีกครั้งหนึ่ง เราก็สร้างประโยคใหม่โดยให้มีคำศัพท์ play Russian roulette อยู่ด้วย เช่น "He hasn't read any books though his exams start tomorrow. He's **playing Russian roulette**."

วิธีการบันทึกคำศัพท์เพื่อการทบทวนและนำกลับมาใช้

ให้ผู้อ่านพิจารณาข้อความและประโยคตัวอย่างต่อไปนี้

ปฏิเสธ ไม่รับ Turn your nose up at...(To refuse to accept something because you think it is not good enough)

e.g. We offered her a perfectly good job, but she turned her nose up at it.

เราเสนองานที่ดีมากๆ ให้เธอ แต่เธอกลับปฏิเสธ

Why did you turn your nose up at that job offer?

ทำไมคุณถึงได้ปฏิเสธงานนั้นเสียล่ะ

ตัวอย่างข้างต้น เป็นตัวอย่างที่ผู้เขียนได้บันทึกความหมายของสำนวน turn your nose up at... ซึ่งตรงกับภาษาไทยว่า "ไม่รับ หรือ ปฏิเสธ" และตัวอย่างประโยคจากพจนานุกรม และที่มาของสำนวนนี้ที่ได้อ่านเจอและได้บันทึกไว้ การทบทวนด้วยการแต่งประโยคใหม่ทุกครั้งโดยหัดใช้คำศัพท์นั้น เท่ากับเป็น





การเล่นกับคำ (Playing with words) การเล่นกับคำนั้นมีข้อดีเพราะเป็นการทำให้ผู้เรียนได้พัฒนาความเข้าใจเชิงอภิธานว่าคำศัพท์ทำงานอย่างไร (Blachowicz and Fisher (2004)

การทบทวนคำศัพท์ ยังทำให้เราเปลี่ยนสภาพคำศัพท์เชิงรับ Receptive vocabulary ให้เป็นคำศัพท์เชิงแสดงออก Productive vocabulary นั่นคือทำให้เกิดการใช้คำศัพท์บ่อยขึ้นทำให้คำศัพท์ที่เรารู้แล้วอยู่ในความจำระยะยาว เกิดความคล่องแคล่วต่อการใช้งาน

### การทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่ที่ได้ผลควรต้องทำอย่างไร

#### 1. เล่นกับศัพท์ในระดับประโยค

เมื่อทบทวนคำศัพท์ในแต่ละครั้ง ให้แต่งประโยคใหม่ที่มีการใช้คำศัพท์นั้นเสมอ โดยฝึกเขียนประโยคต่างๆออกมาให้ได้มากที่สุด เช่น 10 - 20 ประโยค เช่นวันนี้ทบทวนคำศัพท์ว่า There's no denying (นี่เป็นสำนวนกึ่งตายตัว หมายถึง เป็นจริงอย่างชัดเจน หรือจริงแบบไม่อาจปฏิเสธได้)

ประโยคเดิมที่จดไว้: **There's no denying that** this is an important event.

ประโยคใหม่ที่แต่ง: **There's no denying that** he wants more and more power.

ประโยคที่จดไว้: **There's no denying** her popularity.

ประโยคใหม่ที่แต่ง: **There's no denying** his clinging to power.

#### 2. เล่นกับศัพท์ในระดับย่อหน้า

Nation (2001) แนะนำว่า ให้ผู้เรียนเขียนย่อหน้าหรือเรียงความขนาดสั้นโดยการสร้างเรื่อง หมายถึง การแต่งเรื่องแบบสั้นๆเพื่อฝึกการใช้คำศัพท์ โดยเป็นลักษณะบังคับให้มีการใช้คำศัพท์ที่ได้เรียนรู้และบันทึกไว้แล้ว วิธีการนี้ Nation เรียกว่าการใช้คำศัพท์เชิงสร้างสรรค์ (Creative use of vocabulary) โดยในกิจกรรมนี้ขอยกตัวอย่างวิธีการแต่งเรื่องสำหรับการทบทวน Collocation ที่เรียกว่า Collocation fork ดังนี้

take	
pass	an exam
fail	

**For example:** I have two exams to take next week. One is English and another one is Maths. If I fail these two exams, I will have to re-register for them next term. So, I will have to do my best to pass them.

make	money
save	
spend	
waste	

**For example:** She makes enormous money from her part-time job and wants to save it for future use. She spends her money meagerly because from her standpoint wasting money brings eternal suffering.



## การทบทวนคำศัพท์ต้องทำเป็นระบบและอย่างต่อเนื่องเป็นกิจวัตร

ในกรณีแบบนี้ มีหลักที่ต้องปฏิบัติ คือ

1. กำหนดเวลาให้ตนเองว่าในหนึ่งวันจะทบทวนคำศัพท์กี่ครั้ง เช่นกำหนดว่าจะทบทวนวันละสองครั้ง คือเช้าและก่อนนอน เป็นต้น และต้องทำให้ได้ทุกวัน
2. กำหนดกิจกรรมที่จะทำในการทบทวนคำศัพท์ให้ตายตัว กรณีนี้หมายถึง รูปแบบของกิจกรรมที่จะทำในการทบทวนคำศัพท์ นั่นคือจะแปรใช้ใหม่คำศัพท์ในระดับประโยค หรือระดับย่อหน้า ซึ่งถ้าผู้เรียนอยู่ระดับค่อนข้างสูงหรือระดับสูง ก็ควรเน้นการใช้คำศัพท์ในระดับย่อหน้า ถ้าต่ำกว่านั้นก็ในระดับประโยค เป็นต้น

## การทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่: ความถี่

สำหรับกรอบเวลาในการทบทวนคำศัพท์นั้น Russell (อ้างถึงใน Gairns & Redman, 1998) ได้แนะนำไว้ในหนังสือชื่อ The Brain Book ดังนี้

1. ทบทวน 5 -10 นาที หลังจบการเรียนรู้แต่ละคาบ
2. ทบทวนอย่างรวดเร็ว ในอีก 24 ชั่วโมง ต่อมา
3. ทบทวนเพิ่มเติม ในอีก 1 สัปดาห์ต่อมา
4. ทบทวนรอบสุดท้าย ในอีก 1 เดือนต่อมา และอีก 6 เดือน ต่อมา

ส่วนกรณีไม่ได้เข้าชั้นเรียน แต่เป็นการอ่านหรือฟังจากแหล่งเรียนรู้อื่น เช่นจากการอ่านสื่อออนไลน์ เช่นข่าวในเฟซบุ๊ก เป็นต้น ก็สามารถให้ความถี่ดังกล่าวเหล่านี้ได้เช่นเดียวกัน

## สรุป

คำศัพท์คือหัวใจสำคัญของการเรียนภาษา ถ้าผู้เรียนสามารถใช้ภาษาได้อย่างคล่องแคล่วและถูกต้องตรงตามที่ใช้กันในภาษานั้นก็ย่อมทำให้ได้ชื่อว่ามีความสามารถทางภาษาดี การจะเกิดความสามารถถึงขั้นว่านี่ต้องอาศัยการที่ผู้เรียนได้สัมผัสกับภาษาเป้าหมายอย่างต่อเนื่อง แล้วอาศัยการสังเกตแล้วจดบันทึกคำศัพท์เอาไว้เพื่อการศึกษาและทบทวนในภายหลัง การทบทวนคำศัพท์ที่มีประสิทธิภาพ ไม่ใช่แค่การเปิดสมุดคำศัพท์มาอ่าน แต่ต้องเป็นการนำคำศัพท์ที่ได้บันทึกไว้แล้วมาใช้ใหม่ ซึ่งกิจกรรมนี้เรียกว่าการแปรใช้ใหม่ ซึ่งมีสองลักษณะ คือแบบที่ผู้สอนกำกับ (teacher-directed recycling) กับแบบที่ผู้เรียนกำกับเอง (self-directed recycling) วิธีการทบทวนคำศัพท์แบบแปรใช้ใหม่ควรทำในระดับประโยค ซึ่งเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับที่ยังไม่สูง ส่วนผู้เรียนระดับค่อนข้างสูงและสูงควรฝึกทบทวนโดยเน้นระดับย่อหน้า และควรทำการทบทวนคำศัพท์อย่างเป็นระบบโดยมีความถี่ของการทบทวนที่หลากหลาย

## เอกสารอ้างอิง

เด่นติศักดิ์ ดอกจันทร์ (2558). *The lexical approach: An emphasis on the cycle of vocabulary acquisition*, การประชุมวิชาการประจำปี สกคมาศสตร์ มนุษยศาสตร์ และศึกษาศาสตร์ ครั้งที่ 9 ประจำปี พ.ศ. 2558 จัดโดยคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ณ โรงแรมรอยัลริเวอร์ กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ 26-27 มีนาคม 2558



- Blachowicz, C. L., Fisher, P. J., Ogle, D., & Watts-Taffe, S. (2006). Vocabulary: Questions from the classroom. *Reading Research Quarterly*, 41 (4), 524-539.
- Conzet, J. (2000). Integrating collocation into a reading and writing course. In M. Lewis (Ed.), *Teaching collocation: Further developments in the lexical approach* (pp. 70-87). Hove, UK: Language Teaching Publications.
- Gairns, R. & Redman, S. (1998). *Working with words*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Laufer, B. (2003). Vocabulary acquisition in a second language: Do learners really acquire most vocabulary by reading? Some empirical evidence. *Canadian Modern Language Review*, 59, 565-585.
- Lewis, M. (2008). *Implementing the lexical approach: Putting theory into practice*. Zrinski, D.D: Heinle, Cengage Learning
- Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sheppardsoftware (2004). *The ten best vocabulary learning tips*. Retrieved from [http://www.sheppardsoftware.com/vocabulary\\_tips.htm](http://www.sheppardsoftware.com/vocabulary_tips.htm).